**DAROVACÍ SMLOUVA**

**1. INDET SAFETY SYSTEMS a.s.**se sídlem : Vsetín, Bobrky 462, PSČ 755 01

zapsána v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka 2925

IČ: 25114638  
DIČ: CZ25114638  
jednající: Susumu Tokutake  
 předseda představenstva

bankovní spojení: MUFG Bank (Europe) N.V.  
Prague Branch, č. účtu 300070/2020

dále v této smlouvě jen jako „Dárce“  
na straně jedné

a

**2. Vsetínská nemocnice a.s.**  
se sídlem/bytem:  
 Nemocniční 955, 75501 Vsetín

IČ: 26871068  
DIČ:  
jednající: Ing. Věra Prousková, MBA  
bankovní spojení: KB a.s. Vsetín  
 10030-29037851/0100

dále v této smlouvě je jako „Obdarovaný“  
na straně druhé

Dárce a Obdarovaný společně též jako   
„Smluvní strany“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku

**darovací smlouvu**

**I.**Dárce touto smlouvou daruje Obdarovanému dar, kterým jsou peněžní prostředky ve výši 175.000,- (slovy: stosedumdesátpěttisíc korunčeských), dále jen „Dar“

Obdarovaný Dar, jak je specifikován v článku II. Této smlouvy, přijímá a zavazuje se jej

**CONTRACT OF DONATION**

**1.INDET SAFETY SYSTEMS a.s.**   
with the registered office at Vsetín, Bobrky 462, postal code 755 01  
a company registered in the Commercial Register kept at the Regional Court in Ostrava in Section B, Insert 2925

ID: 251 14 638  
Tax identification number: CZ25114638  
represented by: Susumu Tokutake,  
 Chairman of the Board

bank account number: MUFG Bank (Europe) N.V. Prague Branch, bank account number: 300070/2020

hereinafter referred to as the „Donor“ as the first party

and

**2. Vsetínská nemocnice a.s.**  
with the registered office/domicile:  
 Nemocniční 955, 75501 Vsetín

ID: 26871068  
Tax identification number:  
represented by: Ing. Věra Prousková, MBA  
bank account number: KB a.s. Vsetín  
 10030-29037851/0100

hereinafter referred to as the „Donee“   
as the second party

the Donor and the Donee hereinafter also as the „Parties“

conclude, on the day, month and year stated below

**contract of donation**

**I.**The Donor donates to the Donee a donation in the monetary form in the amount of 175.000,- (in words: one hundred and seventy five thousand Czech crowns), hereinafter referred

využít pouze k účelu specifikovanému v článku II odstavec (2) této smlouvy.

**II.**  
Smluvní strany se dohodly, že Dárce poskytne Obdarovanému Dar poukázáním peněžních prostředků na účet Obdarovaného.

Obdarovaný bere na vědomí, že Dar – peněžní prostředky, je účelově vázán, kdy přesný účel je vymezený níže v této smlouvě, a Obdarovaný je oprávněn použít Dar a výhradně na níže uvedené účely:

Smluvní strany souhlasně prohlašují, že Dar poskytnutý dle této smlouvy je darem poskytnutým ve smyslu ust. § 20 odst. 8 zákona č. 5861992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, tj. darem, který Dárce jako poplatník daně z příjmů právnických osob založený za účelem podnikání poskytuje Obdarovanému jakožto právnické osobě se sídlem na území České republiky na:

* *Účely zdravotnické*

A to konkrétně: nové lůžka a stolky pro chirurgické oddělení.

**III.**  
Obdarovaný se zavazuje, že na požádání Dárci do konce kalendářního roku písemně oznámí, jak byl Dar použit pro účel specifikovaných v článku II. Této smlouvy.

**IV.**  
Tato smlouva vzniká jen dohodou o celém jejím obsahu. Tuto smlouvu je možno měnit nebo doplňovat jen číslovanými dodatky, které musí mít písemnou formu. NA ústní ujednání se nebere zřetel.

Pro práva, závazky a právní vztahy v této smlouvě zvláště neupravené platí obecně závazné právní předpisy České republiky.

to as „The Donation“.

The Donee accepts The Donation specified in the article II of this contract and undertakes to utilize it only for purpose specified in the article II paragraph (2) of this contract.

**II.**  
The Parties have agreed that the Donor provides to the Donee The Donation by a bank transfer to the Donee’s bank account.

The Donee is informed that The Donation - the finances are obliged for the purpose narrowly specified below in this contract and the Donee is entitled to dispose The Donation entirely for purposes mentioned below:

The Parties agree that The Donation provided by this contract is a donation provided pursuant to the provision under Article 20 paragraph (8) Act No. 586/1992 Coll., income tax act, as amended, i.e. the donation by which the Donor, as the corporate income taxpayer established for business purposes, provides to the Donee as the legal person with its registered office in Czech republic for:

* The medical purposes

exactly to: new beds and tables for surgery dept.

**III.**  
The Donee undertakes on request of the Donor until the end of each calendar year to notify in written form about the way of using The Donation to complete the purpose mentioned in Article II of this contract.

**IV.**   
This contract originates only by consensual agreement of subject-matter. This Contract may only be terminated of amended in writing. No oral agreements shall be acknowledged.

Tato smlouva se sepisuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Obě vyhotovení této smlouvy mají stejnou platnost.

Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřená po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísni za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

|  |
| --- |
|  |

Ve/In Vsetín,  
 Dárce/ The Donor:

Ve/ In  
 Obdarovaný/ The Donee

|  |
| --- |
|  |

The provisions of the valid generally binding legal regulations of the law of the Czech republic shall apply to the rights, obligations and legal relations not expressly determined in this Contract.

This Contract is written up in two counterparts, each of the contracting Parties receiving one counterpart. Both of the counterparts of this contract are valid identically.

The contracting Parties declare that they have read this contract before signing it, that it was concluded after mutual discussion, according to their true and free will, certainly, gravely and comprehensibly, not under duress or under markedly disadvantageous terms, during which time they confirm the authenticity of this contract by their own signatures.

dne/ on  
  
  
  
  
   
**Susumu Tokutake**

Dne / on